

福建等處承宣布政使司爲進

貢事康熙肆拾壹年拾貳月拾貳日准

琉球國中山王尚 咨開切照敝國僻居

海壞世沐

天朝隆恩遵依

貢典貳年壹貢欽遵□□查康熙肆拾壹年

當貢之期特遣耳目官毛興龍正議大夫

蔡應祥都通事蔡灼等坐駕□□船貳隻

裝煎熟硫磺壹萬貳千陸百觔紅銅參千

觔煉熟白剛錫壹千觔前至福建等處承

宣布政司投納□□爲轉詳

督撫兩院 題明令陪臣毛興龍等齎解表

文方物赴

京叩祝

聖禧外所有原船貳隻仍乞貴司查明歷貢事

例將其餘員役准于來歲夏至之期汛賜

及時遣發回國不至末員海上驚濤皆出

貴司再生□□德者也更去冬特差都通事

梁成楫使者温允俊等率領水梢坐駕海

船壹隻前抵福建地方迎接

皇上勅書併

欽賜物件全貢使毛得□□鄭職良等該應一齊

回國不擬自今□□至冬未見歸帆至肆拾

年肆月內發船壹隻差都通事鄭士綸□□

駕送難商陳明等至閩亦未□□回不知何

故誠恐海洋□□或遭颶風遠飄或阻汛

留滯閩地俱未可□□伏乞貴司垂恩于來

夏早汛賜摘回貢船歸國尤祈將梁成

楫鄭士綸等兩船并發遣歸感佩無涯矣

理合移咨貴司煩爲查照施行等因到司

准此又爲稟報事康熙肆拾貳年肆月貳

拾貳日奏

總督福浙部院仍管福州將軍事務加二

貢熟硫磺壹萬貳千陸百觔交與福建照例

級金 軍令牌康熙拾貳年肆月拾玖

收貯聽臣部移文工部于應用處使用留

日准

閩官伴照例存留外其餘員役仍應坐原

禮部咨開主客清吏司送呈奉本部送禮

船貳隻先行摘回其失水撈存柯椰什庫

科抄出該本部題前事內開該臣等議得

多馬貳人亦應附搭另回可也等因康熙

福建巡撫梅 疏^②琉球國中山王尙貞遣

肆拾貳年參月拾貳日題本月十四日奉

耳目官毛興龍等進

旨依議欽此欽遵抄^⑤送司奉此相應移咨閩

貢方物硫磺紅銅煉熟白剛錫^③驗與該國

浙總督可也爲此合咨前去遵照

印信執照相符俱發館驛安插宴待另行

旨內事理施行等因到本部院將軍准此備牌

委官同來使進

行司照依 部^⑥內奉

呈除赴京及存留官^④其餘員役仍坐原船

旨事理即便轉行欽遵將熟硫磺飭令照數收

貳隻將前年接

貯仍取官伴赴京及回國各日期并前官

貢存留官伴一同附搭返國統候部議等語

伴存留及失水撈存柯椰什庫多馬貳人

查琉球國所

附搭回國緣由一併查明通詳以憑察奪

貢方物與前年數目相符將進

會

貢來使毛興龍等照定例准其赴京所

題母違等因奉此本月貳拾參日奉

巡撫都察院梅 憲牌行同前因到司奉
此案照先爲稟報事康熙肆拾壹年拾貳
月初壹日奉

前總督福浙部院郭 憲牌康熙肆拾壹

年拾月貳拾陸日准

禮部咨開主客清吏司案呈奉本部送禮

科抄出該本部題前事內開禮科抄出浙

江巡撫趙 題前事內開該□^①看□^②琉球

國人因進貢回國侍者柯椰什庫并水手

多馬同耳目官水手人等壹百參拾人于

康熙肆拾壹年陸月拾貳日在福建閩安

鎮開船海洋行駕陡遇颶風打壞各皆落

水止有侍者柯椰什庫水手多馬抱板漂

至亂礁洋面本月貳拾肆日有象邑民人

彭兆榮至洋捕魚見而撈救稟報汛防查

驗轉解象協隨經詢明交發象山縣收管

臣據收批行布政司查報并嚴飭該地方
官加意軫恤毋致遠人失所去後今據布
政使即^③廷極詳稱外番人內地例應具

題候

旨遵行查琉球國進貢往來俱由閩省今伊等

回國又在閩省開船應將柯椰什庫多馬

二人咨送督臣就近查明遇有便船着令

附搭回國等因具詳前來除批行該司轉

飭該縣日給口糧加意軫恤候

旨欽遵外臣謹會同督臣郭 合詞具題伏

乞

勅部議覆施行爲此具本謹 題請

旨等因康熙肆拾壹年柒月貳拾陸日題捌月

貳拾肆日奉

旨該部議奏欽此欽遵于本月貳拾伍日到部

該臣等議得浙江巡撫趙 疏稱琉球國

差來進

貢來使柯柵什庫等壹百參拾人由福建開

船回國陡遇颶風打壞舡隻各皆落水只

有來使柯柵什庫水手多馬貳人抱板漂

至亂礁洋面遇漁人彭兆榮撈救等語相

應將柯柵什庫多馬貳人送至該督照例

安插館驛給與口糧食物俟有返伊國便

船一全發回其颶風打壞船隻落水壹百

貳拾捌人存亡之處行文該督撫查明報

部可也等因康熙肆拾壹年玖月初柒日

題本月拾參日奉

旨這琉球國失水撈存貳人着地方官加意瞻

養俟便舡資給發還此等舡隻損壞人被

溺傷皆因修船不堅所致嗣後琉球貢使

回國時該督撫須驗視船隻務令堅固以

副朕矜恤遠人之意欽此欽遵抄出到部

送司奉此相應知照該督可也合咨前去

遵照

旨內事理施行等因到部院准此擬合就行備

牌行司照依文內奉

旨事理即便轉行欽遵將琉球國來使柯柵什

庫多馬貳人着地方官安插館驛給與口

糧食物加意瞻養俟有便船資給一全發

回并將遭風落水壹百貳拾捌人存亡之

處速即查明通詳以憑咨

部至嗣後琉球國貢船回國務要修理堅

固驗視毋得違□^①等因奉此案照先于康

熙肆拾壹年拾月貳拾參日奉

巡撫都察院梅 憲牌准

禮部咨同前事到院行司奉此康熙肆拾

貳年正月貳拾肆日據浙江寧波府象山

縣申稱本年拾貳月拾貳日蒙本府信牌

奉浙江布政司郎憲牌奉

總督福浙部院郭 憲牌准

禮部咨開前事等因到院行司照依 部

文內奉

旨事理即便轉行欽遵將漂到琉球國來使柯

椰什庫多馬貳人□^②即查明轉飭沿途資

給口糧食物加意瞻養^③小心護送赴福建

藩司查收安插俟有便船一全發回毋得

違忽速速等因奉此擬合就行仰府照依

部文內奉

旨事理即便欽遵該府迅將柯椰什庫多馬二

人查明轉飭沿途資給口糧食物加意瞻^④

養小心護送赴福建藩司查收安插俟有

便船一全發回仍查明落水壹百貳拾捌

人存亡之處一並具覆以憑轉覆均毋刻

遲等因奉此擬合就行爲此仰縣官吏照

依部文內奉

旨事理即便欽遵該縣迅將柯椰什庫多馬二

人轉移沿途資給口糧食物加意瞻養^⑤小

心護送赴福建藩司查收安插俟有便船

一全發回仍查明落水壹百貳拾捌人存

亡之處一並具覆以憑轉覆均毋刻遲立

速立速等因蒙此本年拾貳月拾陸日又

蒙本府信牌行同前事轉奉藩憲飭令委

員護送赴閩等因到縣蒙此卑職遵即委

令象山縣典史徐雲龍將琉球國矢^⑥水柯

椰什庫多馬一人^⑦加意小心于本年拾貳

月貳拾壹日自浙起程護送至閩聽候憲

臺安插俟有便船發回爲此理合備由給

文飭令該典史到閩之日赴轅投遞伏乞

憲臺查照安插施行等由到司據此俱經

檄行福防廳□照□^⑧將柯椰什庫多馬二

人飭□^①該廳查收安插給與口糧食物加
 意瞻養^②俟有返國便船一全附搭回國仍
 查落水壹百貳拾捌人存亡之處具文回
 覆去後茲據福州府清軍海防同知閻士
 元回稱行據傳譯琉球國引禮通事馮濬
 新等呈稱遵即□^③諭耳目官毛興龍正議
 大夫蔡應祥隨即傳集彝員細□^④□^④水二
 彝□^⑤字又備詢遭風落水緣由據二彝口
 稱□^⑥柯椰什庫原冊名金城係護送難商
 都通事鄭士綸水手我多馬原□^⑦名唐間
 係接貢舡上□^⑧□^⑧我二人于舊年陸月拾
 壹日隨正義大夫鄭職良等回國通船官
 伴水梢共計壹百肆拾貳員名駕船出鎮
 拾貳日巳時在五虎門開洋拾參日平風
 靜浪拾肆日忽起北風異常狂大通船員
 伴驚□^⑨無措□^⑩天哀號隨將風篷索割斷

舡上□^⑫物盡□^⑬水中奈風勢越狂水櫃貳
 個打散入水船竟飛飄南去拾伍日天明
 風稍息未半時辰又突起大南風大雨傾
 盆一時間將船壓倒船上員伴梢役覆沒
 無存此係汪洋大海不知甚麼地方只有
 城等水梢共□^⑭□^⑭人見有杉板底浮出水
 中衆人拋命擒在板上到晚被□^⑮浪衝沒
 □^⑯參人拾陸日又被大浪漂去參人拾柒
 日□^⑰漂沒壹人止剩城等貳人時風稍止
 牢擒杉板底任水漂流凍餓欲□^⑱拾玖日
 忽有魚貳尾跳在板上城等將此魚生嚙
 充饑貳拾日晚又有魚壹尾跳在板上又
 將魚充饑至貳拾肆日漂在亂礁洋地方
 遇着討魚船壹隻將城等貳人撈救在他
 船上與飯救命至貳拾陸日送城等貳人
 到象□^⑲縣收養等情前來等謹將遭風

失水□^①彝口□^②據實回覆伏乞酌奪轉報
施行等情到廳據此隨查據稱原冊報回
國官伴水梢共壹百肆拾貳員名之數相
符但在浙難彝報稱壹百參拾人彼此互
異復即駁查去後又據引禮通事馮濬新
等覆稱譯論□^③毛興龍等查據柯挪什
庫多馬貳人果係原冊報之金□^④問名
字□^⑤浙省所供壹百參拾人彼時失水海
中漂流拾日幸逢漁船撈救奄奄一息送
至象山縣時蒙問音語不通隨□^⑥應船
內壹百參拾人城等貳人乃水手下人並
不知原報冊內名數等情前來新等細詢
難彝二人口稱據實回覆伏乞轉報施行
等情據此該卑職查得柯挪什庫即原冊
報之金城其多馬亦即原冊報之唐間各
經通事譯供□^⑦來除遵檄照例安插館驛請

給口糧瞻養□^⑧應俟夏汛貢船摘回之日
附搭歸國可也其餘落水官梢伴役人等
存亡之處據該通事譯據二彝供稱員伴
梢役俱已覆沒無存再查該國前接貢船
隻摘回并附搭京回與護送難商共官伴
水梢壹百肆拾貳員名現今止存金城唐
間二彝其在浙省供報之數又據稱音語
不通隨口答應等語卑職復查無異理合
一并詳覆伏候察核轉詳等緣^⑨由到司據
此該本司查得琉球國失水難彝柯挪什
庫多馬等貳人奉
文照例安插館驛給與口糧食物俟有便
船發回其颶風打壞船隻落水壹百貳拾
捌人存亡之處查明報
部等因遵經行令福防廳照例安插給與
口糧□^⑩俟該國貢船遣回日一同發回

至嗣□^①該國貢船回國務要修理堅固驗
視外查康熙肆拾壹年陸月內該彝接回
進貢官伴水梢共計壹百肆拾貳員名前
據柯柵什庫多馬貳人在浙報稱壹百參
拾人其名數已屬互異且查原冊內並無
柯柵什庫多馬爲^②字樣其名字亦屬不符俱
經飭查去後茲據該廳着令通事譯據二
彝口稱柯柵什庫原冊名金城係護送難
商都通事鄭士綸水手多馬原冊名唐間
係接貢船上水手其浙省所供壹百參拾
人彼時失水海中奄奄一息音語不通隨
口答應水手下人並不知原報冊內名數
其遭風落水員伴梢役俱已覆沒無存各
等情申覆前來相應據轉伏候

憲臺察奪咨

部可也□^③緣□^④于本年參月初伍日奉

巡撫都察院海^⑤ 批仰候

督部院會咨繳奉此本年參月拾伍日奉

本部院將軍金批仰候咨

部仍候

撫院批示繳奉此俱各遵行在案今准前

因合就咨覆爲此備由移咨

貴國請煩查照施行須至咨者

右 咨

琉球國中山王尙

康熙肆拾貳年伍月十六日

進貢事

咨